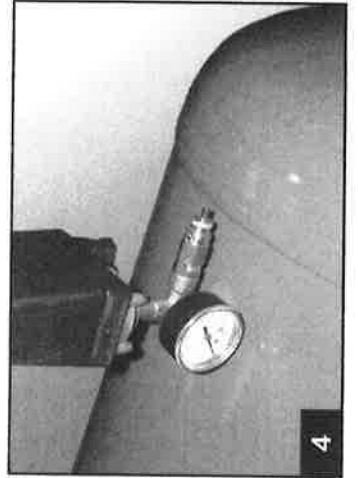
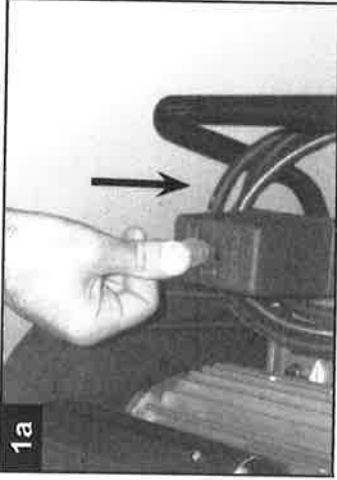
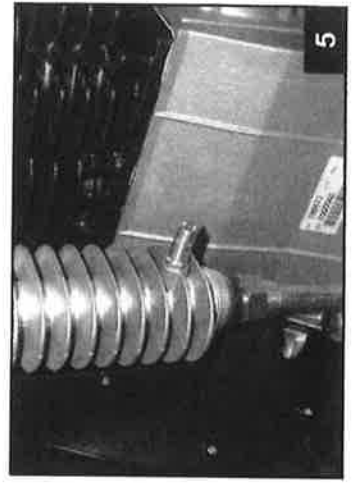
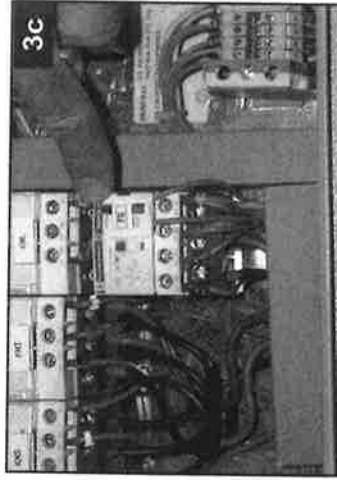
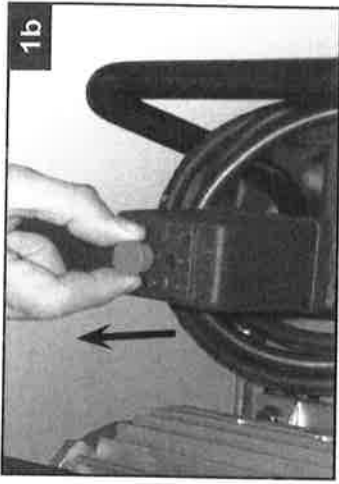
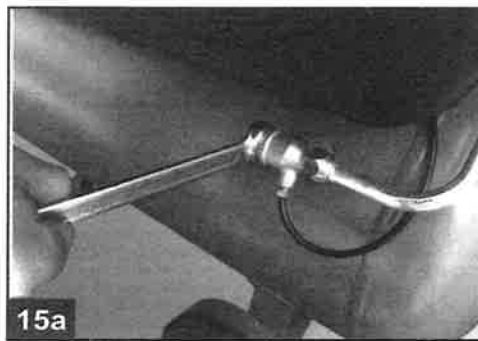
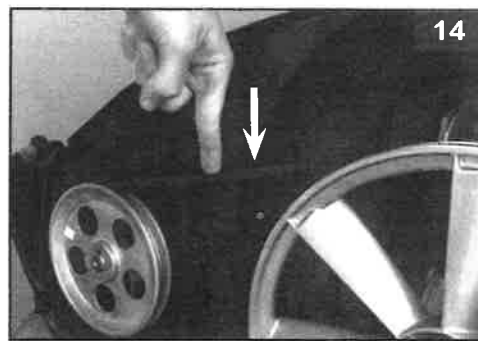
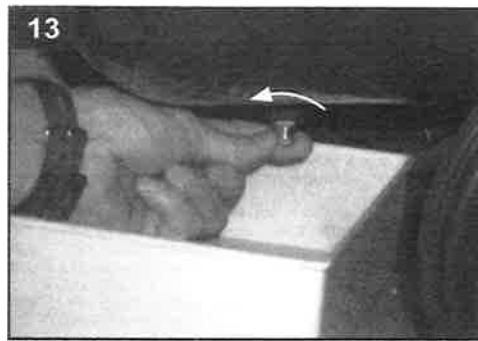
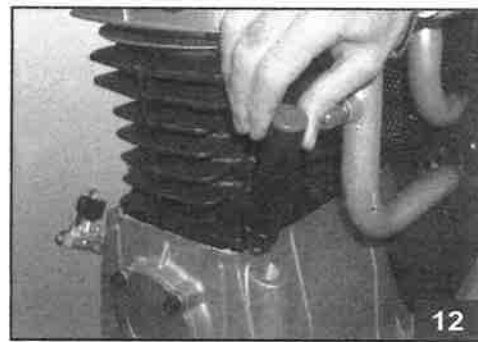
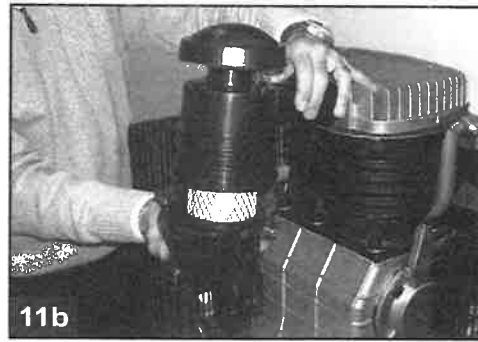
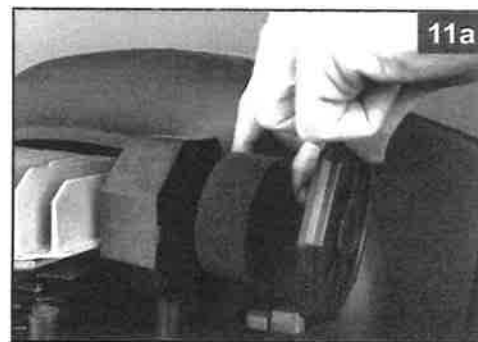
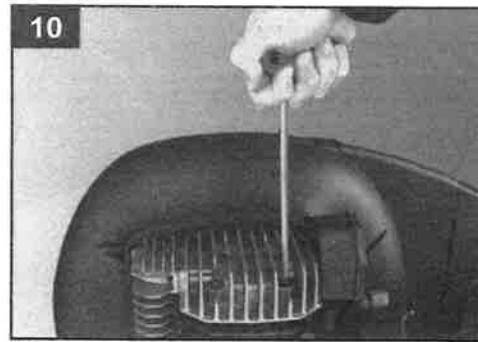
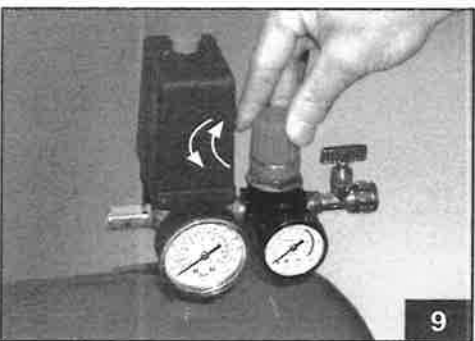
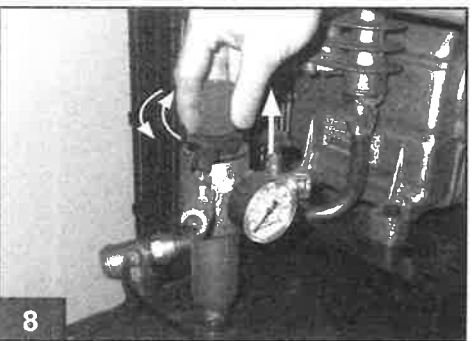
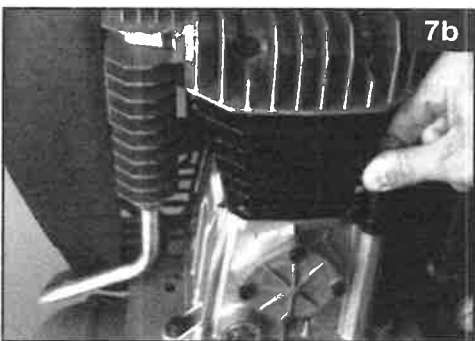
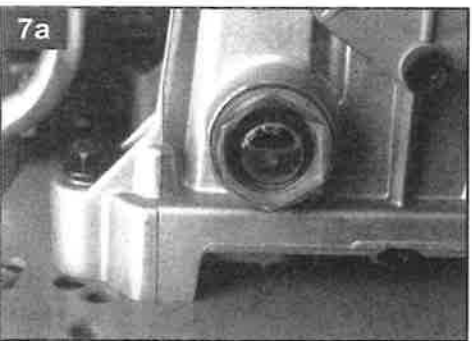
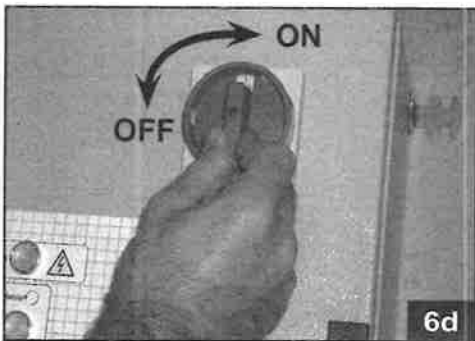
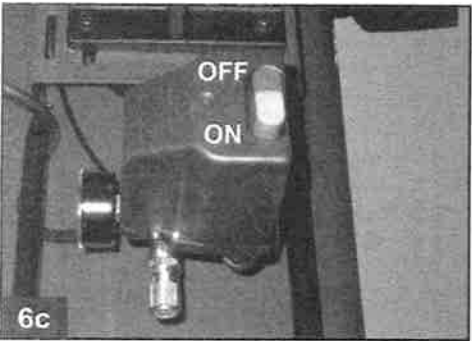
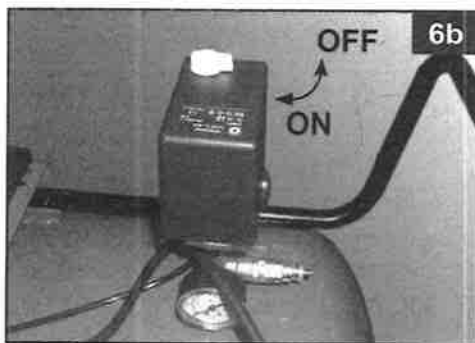
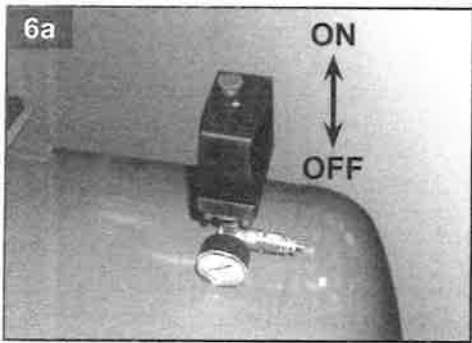


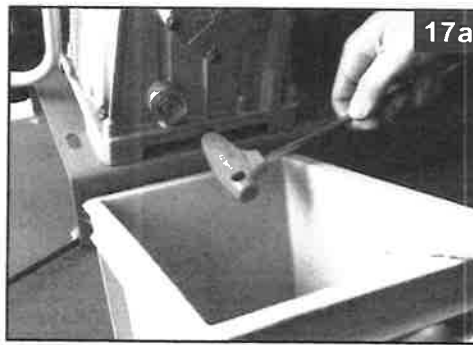
Pump unit	Performance kit	Lubricant
A29	8973 0376 57	1630 0207 00
A29B	8973 0376 57	1630 0207 00
A39	8973 0376 57	1630 0207 00
A39B	8973 0376 57	1630 0207 00
NS12	8973 0376 57	1630 0207 00
NS12S	8973 0376 57	1630 0207 00
NS19	8973 0376 57	1630 0207 00
NS19S	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT24	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT24A	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT38	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT38A	8973 0376 57	1630 0207 00







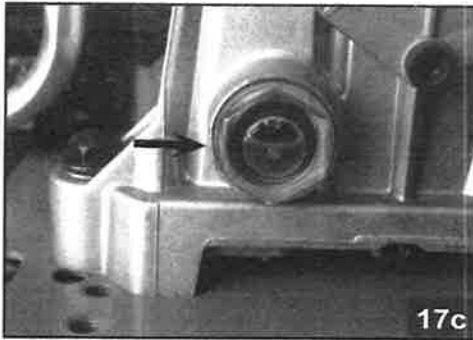
16



17a



17b



17c



18

- (I) SIMBOLOGIA
- (GB) SYMBOLS
- (F) PICTOGRAMMES
- (D) SYMBOLIK
- (E) SÍMBOLOS
- (P) LEGENDA
- (NL) SYMBOLENLEER
- (DK) SYMBOLER
- (S) SYMBOLER
- (FIN) KÄYTETYT MERKIT
- (GR) ΣΥΜΒΟΛΙΑ
- (PL) SYMBOLIKA
- (HR) SIMBOLI

- (SLO) SIMBOLI
- (H) JELMAGYARÁZAT
- (CZ) SYMBOLY
- (SK) SYMBOLY
- (RUS) СИСТЕМА СИМВОЛОВ
- (NO) SYMBOLER
- (TR) SEMBOL
- (RO) SIMBOLURI
- (BG) СИМВОЛИ
- (SRB) SIMBOLI
- (LT) SIMBOLIAI
- (EST) SÜMBOLID
- (LV) SIMBOLU KĀRTĪBA



- I Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
- GB Before use, read the handbook carefully
- F Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
- D Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
- E Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
- P Ler com atenção o manual de instruções antes do uso
- NL Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
- DK Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug
- S Läs bruksanvisningen noggrant före användning
- FIN Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä
- GR Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
- PL Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
- HR Prije upotrebe, pažljivo pročitajte upute za upotrebu
- SLO Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo
- H Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet
- CZ Před zahájením práce si pozorně přečtěte příručku pro použití.
- SK Pred používaním výrobu si pozorne prečítajte návod na jeho použitie.
- RUS Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации
- NO Les nøye bruksanvisningen før bruk
- TR Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.
- RO Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de utilizare!
- BG Внимателно прочетете ръководството по експлоатация преди употреба
- SRB Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu
- LT Prieš imdamiesi darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlį
- EST Enne kasutamist lugege kasutamisyjuhend tähelepanelikult läbi.
- LV Uzmaniģi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas

- GR Κίνδυνος εκκαυμάτων
- PL Uwaga, grozi porażeniem
- HR Pozor, vruće površine
- SLO Nevarnost opeklin
- H Figyelem, égető felületek
- CZ Nebezpečí spálení!
- SK Nebezpečnosť popálenia!
- RUS Опасность ожога
- NO Fare for å brenne seg
- TR Yanma tehlikesi
- RO Pericol de arsuri
- BG Опасност от изгаряния
- SRB Opasnost od opekotina
- LT Nudėgimo pavojus
- EST Süttivuse oht
- LV Piesargieties no apdedzināšanās



- I Protezione obbligatoria della vista
- GB Obligatory eye protection
- F Protection des yeux obligatoire
- D Sichtschutz obligatorisch
- E Protección obligatoria de la vista
- P Protecção obrigatória dos olhos.
- NL Beschermingsplicht voor het gezicht
- DK Obligatoriske beskyttelsesbriller
- S Obligatoriska skyddsglasögon
- FIN Pakollinen silmien suojaus
- GR Υποχρεωτική προστασία όρασης
- PL Obowiązkowe zabezpieczenie wzroku
- HR Obavezna zaštita za očiju
- SLO Obvezna zaščita oči
- H Kötelező szemvédelem
- CZ Povinná ochrana zraku
- SK Povinná ochrana zraku
- RUS Обязательная защита зрения
- NO Obligatorisk beskyttelse av synet
- TR Mecburi olarak gözlerin korunması
- RO Protecția obligatorie a vederii
- BG Задължителна защита на очите
- SRB Obavezna zaštita očiju
- LT Privalomi apsauginiai akiniai
- EST Kohustuslik silmakaitse
- LV Obligāta redzes aizsardzība



- I Pericolo di scottature
- GB Warning, hot surfaces
- F Risque de brûlures
- D Verbrennungsgefahr
- E Peligro de quemaduras
- P Perigo de queimaduras
- NL Gevaar voor brandwonden
- DK Risiko for skoldning
- S Risk för brännskador
- FIN Palovammavaara



I	Pericolo avviamento automatico
GB	Danger - automatic control (closed loop)
F	Risque de démarrage automatique
D	Gefahr durch automatischen Anlauf
E	Peligro de arranque automático
P	Perigo arranque automático
NL	Gevaar voor automatisch starten
DK	Fare automatisk start
S	Risk för automatisk start
FIN	Automaattisen käynnistymisen vaara
GR	Κίνδυνος αυτόματης εκκίνησης
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
HR	Opasnost zbog automatskog pokretanja
SLO	Nevarnost zaradi samodejnega zagona
H	Automatikus beindulás veszélye
CZ	Nebezpečí - automatické spouštění!
SK	Nebezpečenstvo - automatické spustenie!
RUS	Опасность автоматического включения!
NO	Fare for automatisk oppstart
TR	Dikkat otomatik çalışma tehlikesi
RO	Pericol pornire automată
BG	Опасност от автоматично пускане в ход
SRB	Opasnost zbog automatskog pokretanja
LT	Automatinio įsijungimo pavojus
EST	Ohlik - automaatiline käivitlus
LV	Uzmanību - automātiska iedarbināšanās



I	Attenzione corrente elettrica
GB	Dangerous voltage
F	Attention: présence de courant électrique
D	Achtung, elektrische Spannung
E	Atención, corriente eléctrica
P	Atenção corrente eléctrica
NL	Attentie, elektrische stroom
DK	Advarsel elektrisk strøm
S	Varning - elektricitet
FIN	Huom. vaarallinen jännite
GR	Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
HR	Paznja, električni napon
SLO	Pozor, električna napetost
H	Figyelem, elektromos áram
CZ	Pozor - elektrické napětí!
SK	Pozor - elektrický prúd!
RUS	Опасность удара электрическим током
NO	Forsiktig elektrisk strøm
TR	Dikkat elektrik akımı
RO	Atenție! Pericol electric
BG	Внимание: електрически ток
SRB	Paznja, električni napon
LT	Elektrios įtampos rizika
EST	Ettevaatus - elektrivool
LV	Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma



I Gruppo pompante
GB Pumping unit

F	Groupe pompant
D	Pumpgruppe
E	Grupo de bombeo
P	Unidade de bombeamento
NL	Pompgroep
DK	Pumpeaggregat
S	Pumpenhet
FIN	Pumppuryhmä
GR	Αντλητικό συγκρότημα
PL	Zespół Pompujący
HR	Pumpna grupa
SLO	Črpalna enota
H	Szivaltató egység
CZ	Systém vstříkovacího čerpadla
SK	Vstrekovacia sústava
RUS	Компрессорная головка
NO	Pumpe Gruppe
TR	Pompalama grubu
RO	Grup de pompare
BG	Изпомпваща група
SRB	Pumpna grupa
LT	Pomavamo įrenginys
EST	Kompressorid pump
LV	Sūkņu grupa



I	Potenza motore
GB	Power
F	Puissance moteur
D	Motorleistung
E	Potencia motor
P	Potência do motor
NL	Motorvermogen
DK	Motorstyrke
S	Motorstyrka
FIN	Moottorin teho
GR	ισχύς κινητήρα
PL	Moc silnika
HR	Snaga motora
SLO	Moč motorja
H	Motor teljesítménye
CZ	Výkon motoru
SK	Výkon motora
RUS	Мощность мотора
NO	Effekt motor
TR	Motor gücü
RO	Puterea motorului
BG	Мощност на двигателя
SRB	Snaga motora
LT	Variškio galinumas
EST	Mootori võimsus
LV	Motora jauda



I	Capacità serbatoio
GB	Tank capacity
F	Contenance réservoir
D	Behältergröße
E	Capacidad depósito
P	Capacidade do reservatório
NL	Tankcapaciteit
DK	Brændstoftank, kapacitet
S	Bränsletank, kapacitet
FIN	Säiliön tilavuus

GR	Κανότητα ρεζερβουάρ
PL	Pojemność zbiornika
HR	Kapacitet tlačne posude
SLO	Velikost tlačne posode
H	A tartály úrtartalma
CZ	Objem nádrže
SK	Objem nádrže
RUS	Объем резервуара
NO	Kapasitet magasin
TR	Depo kapasitesi
RO	Capacitatea rezervorului
BG	Капацитет на резервоара
SRB	Kapacitet rezervoara
LT	Bako talpa
EST	Paagi mahutavus
LV	Rezervuāra ietilpība



I	Aria aspirata
GB	Air intake
F	Air aspiré
D	Eingesaugte Luft
E	Aire aspirado
P	Ar aspirado
NL	Geaspireerde lucht
DK	Luftforbrug
S	Luftförbruk
FIN	Imetty ilma
GR	Απορροφούμενος αέρας
PL	Powietrze zasysane
HR	Usis zraka
SLO	Količina sesanega zraka
H	Elszívott levegő
CZ	Nesávaný vzduch
SK	Nesávaný vzduch
RUS	Производительность
NO	Aspirert luft
TR	İçine çekilen hava
RO	Debit aspirat
BG	Всмухан въздух
SRB	Usisivanje vazduha
LT	Įšsiurbtas oras
EST	Ära imetat õhk
LV	Iesūktais gaiss



I	Corrente assorbita
GB	Absorbed current
F	Courant Absorbé
D	Verbrauchter Strom
E	Corriente absorbida
P	Corrente absorvida
NL	Opgenomen stroom
DK	Strømförbrug
S	Strömförbrukning
FIN	Ottovirta
GR	Καταναλωκόμενο ρεύμα
PL	Prąd Pobrany
HR	Absorbirana energija
SLO	Absorbirani električni tok
H	Elnyelt áram
CZ	Spotřeba el. energie
SK	Prúdová spotreba

RUS	Потребляемый ток
NO	Strøm Absorbert
TR	Çekilen enerji
RO	Curent absorbit
BG	Консумиран ток
SRB	Absorbovana energija
LT	Sugerta el. srovė
EST	Kasutatav elektrivool
LV	Elektriskās strāvas Patēriņš



I	Pressione max.
GB	Max. pressure
F	Pression max.
D	maximaler Druck.
E	Presión máx.
P	Pressão máxima
NL	Max. druk
DK	Max. tryk
S	Max. tryck
FIN	Paine enint.
GR	Ανώτατη πίεση
PL	Cisnienie max.
HR	Najveći tlak
SLO	Maksimalni tlak
H	Maximális nyomás
CZ	Maximální tlak
SK	Max. tlak
RUS	Максимальное давление
NO	Maks. trykk
TR	Maksimum basınç
RO	Presiunea max.
BG	Макс. налягане
SRB	Najveći pritisak
LT	Maks. slėgis
EST	Maksimum surve
LV	Maks. spiediens



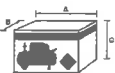
I	Giri / min.
GB	Revolutions / min. (rpm)
F	Tours / mn
D	U/min
E	Revoluciones / min.
P	Rotações / minutos
NL	Toerentallen per minuut
DK	Omdrejninger / min
S	Varv / min
FIN	Kierrosta / min
GR	Στροφές / λεπτό
PL	Obroty / min
HR	Okretaji / min
SLO	Vrt./Min
H	Fordulatszám / perc
CZ	Otáčky / min
SK	Otáčky / min
RUS	Обороты/мин.
NO	Omdrejninger / min
TR	Devir / dakika
RO	Rotații / min.
BG	Обороты / мин
SRB	Broj obrtaja / min
LT	Apsukos / min
EST	Pööret / min
LV	Apgrīzieni/min



I	Tensione e frequenza
GB	Voltage and frequency
F	Tension et fréquence
D	Spannung und Frequenz
E	Tensió y frecuencia
P	Tensão e frequência
NL	Spanning en frequentie
DK	Spænding og frekvens
S	Spänning och frekvens
FIN	Jännite ja taajuus
GR	Τόση και συχνότητα
PL	Napięcie i częstotliwość
HR	Napon i frekvencija
SLO	Napetost in frekvenca
H	Feszültség és frekvencia
CZ	Napětí a frekvence
SK	Napäť a frekvencia
RUS	Напряжение и частота
NO	Spennning og frekvens
TR	Gerilim ve frekans
RO	Tensiune și frecvență
BG	Напрежение и честота
SRB	Napon i frekvencija
LT	Įtampa ir dažnis
EST	Pinge ja sagedus
LV	Spriegums un frekvence



I	Massa
GB	Weight
F	Masse
D	Gewicht
E	Masa
P	Fio de terra
NL	Massa
DK	Masse
S	Massa
FIN	Massa
GR	Όγκος
PL	Masa
HR	Težina
SLO	Teža
H	Tömeg
CZ	Hmotnost
SK	Hmotnosť
RUS	Масса
NO	Masse
TR	Kütle
RO	Masa
BG	Masa
SRB	Težina
LT	masė
EST	Mass
LV	Masa



I	Dimensioni imballo
GB	Package overall dimensions

F	Dimensions emballage
D	Verpackungsgrößen
E	Dimensiones del embalaje
P	Tamanho da embalagem
NL	Afmetingen verpakking
DK	Emballage mål
S	Förpackningens dimensioner
FIN	Pakkauksen mitat
GR	Διαστάσεις συσκευασίας
PL	Wymiary opakowania
HR	Dimenzije omota
SLO	Dimenzije embalaže
H	Csomag méret
CZ	Rozměry obalu
SK	Rozměry obalu
RUS	размеры упаковки
NO	Dimensjoner emballasje
TR	Ambalaj ölçüleri
RO	Dimensiuni ambalaj
BG	Размери на опаковката
SRB	Dimenzije pakovanja
LT	Pakuotės matmenys
EST	Pakendi mõõdud
LV	Lepakojuuma izmēri



I	Quantità di olio
GB	Oil amount
F	Quantité huile
D	Ölmenge
E	Cantidad de aceite
P	Quantidade de óleo
NL	Hoeveelheid olie
DK	Oljemængde
S	Oljemängd
FIN	Öljyn määrä
GR	Ποσότητα λαδιού
PL	Ilość oleju
HR	Kolicina ulja
SLO	Kolicina olja
H	Olajmennyiség
CZ	Množství oleje
SK	Množstvo oleja
RUS	количество масла
NO	Kvantitet olje
TR	Yağ miktarı
RO	Canitate ulei
BG	Количество масло
SRB	Kolicina ulja
LT	Alyvos kiekis
EST	Āļi hulk
LV	Eļļas daudzums



I	Sezione cavo di alimentazione
GB	Power cable cross section
F	Section câble d'alimentation
D	Speisekabelschnitt
E	Sección del cable de alimentación
P	Bitola do cabo de alimentação
NL	Doorsnede voedingskabel
DK	Forsyningskabel snit
S	Sektion för kraftkabel
FIN	Syöttökaapelin poikkipinta-ala

GR	Διατομή Καλωδίου Τροφοδοσίας
PL	Przekrój Kabla zasilającego
HR	Sekcija napojnog kabla
SLO	Sklor Napajalní kabele
H	Tárvvezeték cső metszet
CZ	Průměr napájecího kabelu
SK	Prerez napájecieho kábla
RUS	сечение токоподводящего кабеля
NO	Avdeling matekabel
TR	Besleme kablosu kesiti
RO	Secțiune cablu de alimentare
BG	Секция захранващ кабел
SRB	Presek napojnog kabla
LT	Maitinimo kabelio skyrius
EST	Toitekaabli ristõige
LV	Barošanas kabeļa Sekcija

Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren

1 VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

Der in 4 m Entfernung im Freifeld gemessene Schalldruck ist der auf dem gelben Etikett, das am Kompressor zu finden ist, angegebenen Schalleistung äquivalent und ist kleiner 20 dB.

AUF JEDEN FALL

- Der Kompressor muss in geeigneten Räumen (mit ausreichender Belüftung sowie einer Raumtemperatur zwischen +5°C und +40°C) verwendet werden und darf auf keinen Fall in Gegenwart von Staub, Säuren und Dampf sowie explosiven oder brennbaren Gasen eingesetzt werden.
- Stets einen Sicherheitsabstand von mindestens 4 Metern zwischen dem Kompressor und dem Arbeitsbereich einhalten.
- Eine eventuell auf den Riemenstabsabdeckungen des Kompressors während der Lackierungsarbeiten auftretende Einfärbung zeigt an, dass der Abstand zu gering ist.
- Den Stecker des Elektrokabels in eine der Form, Spannung und Frequenz entsprechende und mit den geltenden Vorschriften konforme Steckdose stecken.
- Bei den Triphasen-Versionen muss der Stecker von einem Elektriker gemäß den örtlichen Vorschriften eingebaut werden. Beim Erststart kontrollieren, ob der Rotationsinn korrekt ist und der durch den auf der Riemenabdeckung befindlichen Pfeil (bei den Versionen mit Plastikschutz) oder auf dem Motor (bei den Versionen mit Metallschutzabdeckungen) angegebenen Richtung entspricht.
- Verlängerungskabel mit einer maximalen Länge von 5 Metern sowie entsprechendem Querschnitt verwenden.
- Eine Verwendung von längeren Kabeln oder Adaptern und Mehrfachsteckern wird nicht empfohlen.
- Stets nur den Druckwächterschalter zum Ausschalten des Kompressors oder den auf der Elektroschalttafel befindlichen Schalter bei den entsprechend vorgesehenen Modellen verwenden. Den Kompressor nicht durch ein Herausziehen des Steckers ausschalten, um einen Neustart bei unter Druck stehendem Kopf zu vermeiden.
- Zum Verschieben des Kompressors stets nur dessen Griff verwenden.
- Der Kompressor muss zum Betrieb auf einer stabilen Unterlage eben aufgestellt werden, um die korrekte Schmierung zu gewährleisten.
- Den Kompressor für die optimale Frischluftzirkulation sowie die Gewährleistung einer vorschriftsmäßigen Kühlung mindestens 50 cm von der Wand entfernt aufstellen.

AUF KEINEN FALL

- Den Luftstrahl niemals gegen Personen, Tiere oder den eigenen Körper richten (Eine Schutzbrille zum Schutz der Augen von durch den Strahl aufgewirbelten Fremdkörpern tragen).
- Auf keinen Fall den von an den Kompressor angeschlossenen Werkzeugen versprühten Flüssigkeitsstrahl auf den Kompressor richten.
- Das Gerät nicht barfüßig oder mit nassen Händen oder Füßen benutzen.
- Zum Ausstecken des Steckers aus der Steckdose oder zum Verschieben des Kompressors nicht am Versorgungskabel ziehen.
- Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Nebel, Schnee) schützen.
- Den Kompressor nicht bei unter Druck stehendem Behälter transportieren.
- Keine Schweißarbeiten oder mechanische Arbeiten am Behälter vornehmen. Bei Defekten oder Korrosion muss dieser komplett ausgewechselt werden.

2 ANLASSEN UND GEBRAUCH

- Die Räder und den Fuß (oder das sich drehende Rad bei den Modellen, wo vorgesehen) einbauen, und dabei die der Verpackung beigefügten Anweisungen befolgen. Bei den Versionen mit feststehenden Füßen das Set mit dem Vorderbügel oder den eventuell vorgesehenen Vibrationsverhinderern einbauen.
- Es ist die Übereinstimmung der Daten des Kennzeichenschildes des Kompressors mit denen der vorhandenen elektrischen Anlage zu vergleichen; ein Spannungsunterschied von +/- 10 % gegenüber der Nominalstärke ist zulässig.
- Den Stecker des Versorgungskabels in eine geeignete Steckdose einstecken und prüfen, ob der Schalter des auf dem Kompressor befindlichen Druckwächters auf der Position "O" (OFF) steht (Abb. 6a-6b-6c-6d).
- Bei den Triphasen-Versionen den Stecker an eine durch entsprechende Sicherungen geschützte Schalttafel anschließen.

- Der Kompressor darf nicht von ungeschultem Personal benutzt werden. Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine brennbaren Objekte oder Gegenstände aus Nylon und Stoff in der Nähe und/oder auf dem Kompressor ablegen.
- Die Maschine nicht mit brennbaren Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln reinigen. Lediglich ein feuchtes Tuch verwenden und sich dessen vergewissern, dass der Stecker aus der elektrischen Steckdose gezogen worden ist.
- Die Benutzung des Kompressors ist eng mit der Luftkompression verbunden. Die Maschine nicht mit anderenweiligen Gasen verwenden.
- Die von dieser Maschine erzeugte Druckluft kann nicht im Pharmazeutik-, Lebensmittel- oder Krankenhausbereich zum Einsatz kommen, außer nach Spezialbehandlungen, und sie kann auch nicht zum Füllen von Tauchgeräten benutzt werden.
- Den Kompressor nicht ohne Schutzvorrichtungen (Riemenschutz) benutzen, und ein Berühren der sich in Bewegung befindlichen Teile vermeiden.

WAS SIE UNBEDINGT WISSEN SOLLTEN

- Dieser Kompressor ist für den Betrieb mit einem auf dem Kennzeichenschild angegebenen intermittierenden Verhältnis (so weist beispielsweise die Kennzeichnung S3-50 auf 5 Minuten Arbeitszeit und 5 Minuten Stillstandszeit hin) vorgesehen, um eine übermäßige Erhitzung des Elektromotors zu vermeiden. Sollte diese dennoch auftreten, würde automatisch die im Motor vorhandene Wärmeschutzsicherung eintreten und bei überhöhter Temperatur infolge von übermäßiger Stromabsorption automatisch die Spannung unterbrechen.
- Für die Begünstigung eines Neustarts der Maschine muss neben den angegebenen Maßnahmen auch der Druckwächterschalter betätigt und zuerst auf die Position Aus und im Anschluss daran auf die Position Ein gestellt werden (Abb. 1a-1b).
- Bei den Monophasen-Versionen muss von Hand eingegriffen und der auf der Klemmende des Motors befindliche Rückstellungsschalter betätigt werden (Abb. 2).
- Bei den Triphasen-Versionen ist eine Betätigung des Druckwächterschalters ausreichend, wobei dieser erneut auf die Position Ein gestellt oder aber der im Elektroschaltkasten untergebrachte Wärmeschutzschalter gedrückt werden muss (Abb. 3a-3b-3c).
- Die Monophasen-Versionen sind mit einem Druckwächter mit Entlüftungsventil, das mit einer Verschlussverzögerung (oder mit einem auf dem Verschlussventil befindlichen Ventil) zur Erleichterung des Motorstarts versehen ist, ausgestattet, und daher ist bei leerem Behälter das Ausströmen eines Luftstrahls aus diesem für einige Sekunden als normal anzusehen.
- Sämtliche Kompressoren sind mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, welches im Falle einer Betriebsstörung des Druckwächters eintritt und die Sicherheit der Maschine gewährleistet (Abb. 4).
- Sämtliche Doppelstadienkompressoren sind mit auf der Luftfuhrsammeleleitung zum Behälter sowie auf der Verbindungsleitung zwischen Nieder- und Hochdruckbereich, welche sich auf dem Kopf befindet, sitzenden Schutzventilen ausgestattet (Abb. 5).
- Während des Anschlusses eines Pneumatikwerkzeuges an eine vom Kompressor abgehende Druckluftleitung muss der aus der Leitung austretende Luftstrom auf jeden Fall unterbrochen werden.
- Die Verwendung von Druckluft bei den im Einzelnen vorgesehenen Benutzungsarten (Aufpumpen, Pneumatikwerkzeuge, Lackierung, Wäsche mit Reinigungsmitteln auf Wasserbasis etc.) bringt die Kenntnis und Einhaltung der in den einzelnen Fällen vorgeschriebenen Vorschriften mit sich.

- Bei den mit elektrischer Schalttafel ausgestatteten Versionen ("Tandem"-Zentralen oder stern-/dreiecksförmige Starter) müssen die Installation sowie die Anschlüsse (an den Motor, an den Druckwächter sowie an das Magnetventil, falls vorgesehen) durch Fachpersonal ausgeführt werden.
- Den Ölstand am Sichtfenster prüfen, und eventuell über den Entlüftungstopfen auffüllen (Abb. 7a-7b).
- An dieser Stelle ist der Kompressor betriebsbereit.
- Durch Drücken des Druckwächters (oder des Wählers bei den Versionen mit elektrischer Schalttafel) (Abb. 6a-6b-6c-6d) setzt sich der Kompressor in Gang und pumpt Luft über die Zuströmleitung in den Behälter. Bei den Doppelstadienversionen wird die Luft in das Niederdruckzylinderrohr eingesaugt und vorgepresst. Anschließend wird sie über die Umlaufleitung in das Hochdruckzylinderrohr und danach in den Behälter eingeleitet. Dieser Arbeitszyklus gestattet das Erreichen von höheren Druckwerten sowie eine Verfügbarkeit von Luft mit 11bar (15 bar bei Spezialmaschinen).
- Nach Erreichen des maximalen Betriebsdruckes (vom Hersteller in der Abnahmephase eingestellt) kommt der Kompressor zum Stillstand und

ANOMALIE	CAUSE	INTERVENTION
Baisse du rendement, démarrages fréquents, Basses valeurs de pression.	Consommation excessive.	Réduire la demande.
	Les joints et/ou les canalisations fuient.	Refaire les joints.
	Filtre d'aspiration encrassé.	Nettoyer/remplacer le filtre d'aspiration (figures 11a-11b).
	Patinage de la courroie.	Contrôler la tension des courroies (fig. 14).
Réchauffement irrégulier du moteur et/ou du compresseur.	Aération insuffisante.	Améliorer les conditions ambiantes.
	Canalisations d'air encrassées.	Vérifier et, si besoin en est, nettoyer le filtre à air.
	Lubrification insuffisante.	Faire l'appoint ou vidanger l'huile (figures 17a-17b-17c).
Après une tentative de démarrage, le compresseur s'arrête par intervention de la protection thermique à cause d'un effort excessif du moteur.	Démarrage avec la tête du compresseur chargée.	Décharger la tête du compresseur en agissant sur le bouton du pressostat.
	Basse température.	Décharger la tête du compresseur.
	Tension insuffisante.	Améliorer les conditions ambiantes.
	Lubrification irrégulière ou insuffisante.	Vérifier le niveau, faire l'appoint ou vidanger l'huile, si besoin en est.
	Electrovalve défectueuse.	Contacteur le Centre Après-vente.
		Vérifier le niveau de l'huile.
Le compresseur s'arrête pendant la marche sans raison apparente.	Versions monophasées mono-stade: Intervenir sur le bouton du pressostat, en le ramenant dans la position de mise hors tension (fig. 1a). Réarmer la protection thermique (fig. 2) et réarmer (fig. 1b). Si le problème persiste, contacter le Centre Après-vente.	
	Versions avec démarreur étoile-triangle: Intervenir sur le bouton du thermique, situé dans le boîtier du tableau électrique (fig. 3c) et redémarrer (fig. 6d). Si le problème persiste, contacter le Centre Après-vente.	
	Autres versions: Intervenir sur le bouton du pressostat, en le ramenant dans la position de mise hors tension (fig. 1a-1b). Si le problème persiste, contacter le Centre Après-vente.	
	Panne électrique.	Contacteur le Centre Après-vente.
Le compresseur vibre pendant la marche et le moteur émet un ronflement irrégulier. S'il s'arrête, il ne redémarre pas, malgré le bruit du moteur.	Moteurs monophasés: condensateur défectueux.	Faire remplacer le condensateur.
	Moteurs triphasés: absence d'une phase dans le système triphasé d'alimentation, due probablement à la coupure d'un fusible.	Vérifier les fusibles à l'intérieur du tableau électrique ou du boîtier électrique et remplacer les éventuels fusibles endommagés (fig. 18).
Présence anormale d'huile dans le circuit.	Charge d'huile excessive à l'intérieur du groupe.	Vérifier le niveau de l'huile.
	Usure des segments.	Contacteur le Centre Après-vente.
Fuite de condensation à travers le robinet de vidange.	Présence de salissures/sable à l'intérieur du robinet.	Nettoyer le robinet.

Toute intervention doit être exécutée par les Centres Après-vente agréés, en utilisant des pièces détachées d'origine. Toute altération de la machine peut en compromettre la sécurité et annulera la garantie.

5 MÖGLICHE STÖRUNGEN UND ENTSPRECHENDE ABHILFEMAßNAHMEN

Die Hilfe eines qualifizierten Elektrikers bei Eingriffen in elektrische Bauteile (Kabel, Motor, Druckwächter, elektrische Schalttafel,...) hinzuziehen.

STÖRUNG	URSACHE	MASSNAHME
Luftleckage aus dem Druckwächterventil.	Absperrventil, das seine Funktion wegen Abnutzung oder Schmutz auf dem Dichtungsanschlag nicht korrekt vollzieht.	Den Sechskantkopf des Absperrventils lösen, die Lagerung sowie die Spezialgummischeibe reinigen (bei Abnutzung austauschen), Erneut einbauen und sorgfältig festschrauben (Abb. 15a-15b).
	Kondenswasserablasshahn offen.	Den Kondenswasserablasshahn schließen.
Leistungsverringering, häufige Startvorgänge, Geringe Druckwerte.	Rilsan-Rohr nicht korrekt im Druckwächter eingerastet.	Das Rilsan-Rohr korrekt in den Druckwächter einrasten lassen (Abb. 16).
	Luftverbrauch zu gross.	Luftentnahme verringern.
	Leckagen an den Verbindungsstücken und/oder Leitungen.	Neu abdichten.
Der Motor und/oder der Kompressor heizen sich übermäßig auf.	Verstopfung des Absaugfilters.	Den Absaugfilter reinigen/wechseln (Abb. 11a-11b).
	Durchrutschen des Riemens.	Die Riemenspannung kontrollieren (Abb. 14).
	Mangelhafte Belüftung.	Die Raumbedingungen verbessern.
Der Kompressor kommt nach einem Startversuch infolge des Eintretens des Wärmeschutzes aufgrund einer starken Motorbelastung zum Stillstand.	Verstopfung der Luftdurchlässe.	Den Luftfilter prüfen und eventuell reinigen.
	Schwache Schmierung.	Öl auffüllen oder wechseln (Abb. 17a-17b-17c).
	Start bei geladenem Kompressorkopf.	Den Vorteil des Kompressors durch Betätigen des Druckknopfs entleeren.
	Geringe Temperatur.	Die Raumbedingungen verbessern.
	Mangelnde Spannung.	Kontrollieren, ob die Netzspannung den Kenndaten entspricht. Eventuelle Verlängerungen beseitigen.
	Schmierung falsch oder mangelhaft.	Den Ölstand prüfen, auffüllen und eventuell einen Wechsel vornehmen.
Der Kompressor kommt während des Betriebs ohne triftige Gründe zum Stillstand.	Magnetventil nicht effizient.	Den Kundendienst herbeirufen.
	Eintreten der Motorwärmeschutzes.	Den Ölstand prüfen.
		Monophasen-Versionen mit Monostadium: Den Druckwächterschalter betätigen und ihn auf die Position Aus stellen (Abb. 1a). Wärmeschutz wieder rüsten (Abb. 2) und Neustart vornehmen (Abb. 1b). Falls die Störung anhält, den Kundendienst herbeirufen.
		Versionen mit stern-dreiecksförmigem Starter: Den im elektrischen Schaltkasten befindlichen Schalter betätigen (Abb. 3c) und erneut starten (Abb. 6d). Falls die Störung anhält, den Kundendienst herbeirufen.
Sonstige Versionen: Den Druckwächterschalter betätigen und auf die Position Ein stellen (Abb. 1a-1b). Falls die Störung anhält, den Kundendienst herbeirufen.		
Elektrische Störung.	Den Kundendienst herbeirufen.	
Der in Betrieb befindliche Kompressor vibriert, und der Motor gibt ein ungewöhnliches Brummgeräusch ab. Wenn er zum Stillstand kommt, kann er nicht mehr gestartet werden, obwohl der Motor brummt.	Motoren Monophasen: Kondensator defekt.	Den Kondensator austauschen lassen.
	Motoren Triphasen: Es fehlt eine Phase im Triphasenversorgungssystem aufgrund der wahrscheinlichen Unterbrechung einer Sicherung.	Die Sicherungen im elektrischen Schaltkasten prüfen, und die beschädigten Sicherungen eventuell austauschen (Abb. 18).
Ungewöhnliche Präsenz von Öl im Netz.	Zu viel Öl im Block enthalten.	Den Ölstand prüfen.
	Abnutzung der Kolbenringe.	Den Kundendienst herbeirufen.
Kondenswasserleckage aus dem Ablasshahn.	Schmutz/Sand im Hahn.	Den Hahn reinigen.

Alle übrigen Maßnahmen müssen von berechtigten Kundendienstzentren sowie unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Durch einen Eingriff in die Maschine kann die Sicherheit beeinträchtigt werden, und die entsprechende Garantie verliert in jedem Fall ihre Gültigkeit.

lässt die im Kopf sowie in der Zustromleitung vorhandene überschüssige Luft über ein unterhalb des Druckwächters eingebautes Ventil ab (bei den stern-/dreiecksförmigen Versionen über ein Magnetventil, das bei Motorstillstand eintritt).

- Dies ermöglicht einen leichteren anschließenden Neustart infolge eines Druckmangels im Kopf. Bei der Verwendung von Luft startet der Kompressor automatisch, wenn der untere Einstellwert erreicht wird (es liegen circa 2 bar zwischen dem oberen und dem unteren Wert). Der im Behälter vorliegende Druck kann durch das Ablesen am mitgelieferten Manometer kontrolliert werden (Abb. 4).
- Der Kompressor setzt den Betrieb mit diesem Zyklus im Automatikbetrieb solange fort, bis der Schalter des Druckwächters (oder des auf der elektrischen Schalttafel befindlichen Wählers) betätigt wird (Abb. 6a-6b-6c-6d). Bei erneuter Benutzung des Kompressors muss man vor dem gewünschten Neustart mindestens 10 Sekunden ab dem Zeitpunkt des Ausschaltens abwarten.
- Bei den Versionen mit elektrischer Schalttafel muss der Druckwächter stets der Position EINGESCHALTET I (ON) angepasst werden.
- Bei den Tandemversionen ermöglicht die mitgelieferte Zentrale die Benutzung von nur einem der beiden Kompressorblocks (auf Wunsch mit wechselnder Benutzung) oder von allen beiden gleichzeitig, je nach Bedarf. Im letzteren Fall erfolgt der Start leicht versetzt, um eine übermäßige Stromabsorption beim Losbrechen zu vermeiden (Start mit Zeitschaltung).
- Nur die fahrbaren Kompressoren sind mit einem Druckverminderer ausgestattet (bei den Versionen mit feststehenden Füßen wird dieser normalerweise auf der Benutzerlinie installiert). Durch Einwirken auf den Knauf bei offenem Hahn (durch Ziehen von diesem nach oben und Drehen im Uhrzeigersinn zur Druckerhöhung oder entgegengesetzt zu diesem zur Verringerung (Abb. 8) kann der Luftdruck zur Optimierung des Einsatzes der Pneumatikwerkzeuge geregelt werden. Wenn der gewünschte Wert eingestellt worden ist, den Knauf nach unten drücken und blockieren.
- Der eingestellte Wert kann anhand des Manometers (bei denjenigen Versionen, bei welchen dies vorgesehen ist, Abb. 9) kontrolliert werden.
- Es ist zu überprüfen, ob der Luftverbrauch und der maximale Betriebsdruck des zu verwendenden Pneumatikwerkzeugs mit dem am Druckregler eingestellten Druck und der vom Kompressor erzeugten Luftmenge übereinstimmen.
- Die Maschine nach der Arbeit abschalten, den elektrischen Stecker herausziehen, und den Behälter entleeren.

2a WICHTIGE INFORMATION!

Der Betreiber der Kompressoranlage ist persönlich dafür verantwortlich ein formloses Protokollbuch zu führen. Dieses Protokollbuch sollte folgendes enthalten:

Zusammenfassung der vorhandenen Bescheinigungen für den Kessel sowie die Dokumentation der notwendigen wiederkehrenden Prüfungen. Den Betrieb des Druckbehälters ist in der Druckbehälterverordnung festgelegt.

Bei Druckluftbehältern der Gruppe III, die mehr als 200 l jedoch nicht mehr als 1000 l Druckflüssigkeitsprodukt haben (Inhalt ltr. x bar) ist gemäß Druckbehälterverordnung folgendes zu beachten:

- Der Druckluftbehälter ist, gemäß der Druckbehälterverordnung, am Aufstellungsort durch einen Sachverständigen (z. B. TÜV) zu prüfen. Mit einer Baumusterbescheinigung (ZUA) und Herstellererklärung über Baugleichheit mit Baumuster, ist die Prüfung am Aufstellungsort / Ausrüstung durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst-Servicefirma) zulässig. Falls vorhanden, befindet sich die ZUA – Nummer auf dem Typenschild des Gerätes, oder es liegt eine ZUA – Prüfbescheinigung bei.
- Wiederholungsprüfung (innere Prüfung) alle 5 Jahre durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst-Servicefirma).
- Druckprüfung alle 10 Jahre durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst-Servicefirma).
- Die beiliegende Bedienungsanleitung für den Druckbehälter ist sorgfältig zu lesen und zu beachten.
- Ansonsten gelten für Deutschland die Vorschriften der Druckbehälterverordnung.

3 LUFTBEHÄLTER (BEI BEHÄLTERMONTIERTEN EINHEITEN)

- Korrosion muss verhindert werden: Das Kondensat kann sich in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen im Behälter ansammeln und muss täglich abgelassen werden. Das Kondensat kann durch Öffnen des Ablassventils manuell oder mit Hilfe des automatischen Ablasses abgelassen werden, falls diese Vorrichtung eingebaut ist. Dennoch muss wöchentlich geprüft werden, ob das automatische Ventil korrekt funktioniert. Dazu das manuelle Ablassventil öffnen und auf Kondensat prüfen (Abb. 13).
- Der Luftbehälter muss im Betrieb regelmäßig geprüft werden, da die Stärke der Stahlwand durch Korrosion im Inneren des Behälters abnehmen kann und folglich Berstgefahr besteht. Örtliche Vorschriften müssen ggf. beachtet werden. Sobald die Wandstärke des Luftbehälters den im Servicehandbuch des Luftbehälters (Bestandteil der technischen Dokumentation, die mit der

Einheit ausgeliefert wird) angegebenen Mindestwert erreicht hat, darf der Luftbehälter nicht mehr verwendet werden.

- Die Lebensdauer des Luftbehälters hängt hauptsächlich von der Arbeitsumgebung ab. Einbau des Kompressors in eine schmutzige und korrodierende Umgebung vermeiden, da dies die Lebensdauer des Behälters drastisch reduzieren kann.
- Behälter oder angebaute Komponenten nicht direkt am Boden oder an festen Konstruktionen befestigen. Druckbehälter mit Schwingungsdämpfern einbauen, um mögliche Ermüdungsdefekte zu vermeiden, die durch Schwingungen des Behälters im Betrieb verursacht werden.
- Behälter innerhalb der auf dem Typenschild und im Prüfbericht angegebenen Druck- und Temperaturgrenzwerte verwenden.
- Niemals am Behälter schweißen oder bohren bzw. den Behälter auf andere Weise ändern.

4 WARTUNG

- Die Lebensdauer der Maschine hängt von der Qualität von deren Instandhaltung ab.
- **VOR MASSNAHMEN ALLER ART MÜSSEN DER DRUCKWÄCHTER AUF "OFF" GESTELLT, DER STECKER AUSGESTECKT SOWIE DER BEHÄLTER KOMPLETT ENTLERT WERDEN.**
- Kontrollieren Sie den Anzug aller Schrauben, insbesondere die des Blockkopfes (Abb. 10). Die Kontrolle muss vor der ersten Inbetriebnahme des Kompressors vorgenommen werden.

	Nm Mindestmoment	Nm Höchstmoment
Bolzen M6	9	11
Bolzen M8	22	27
Bolzen M10	45	55
Bolzen M12	70	90
Bolzen M14	123	148

- Den Absaugfilter je nach Raumverhältnissen und auf alle Fälle mindestens alle 100 Stunden reinigen. Falls erforderlich, austauschen (ein verstopfter Filter führt zu einer geringeren Leistung, und eine geringere Leistung führt zu einem höheren Kompressorverschleiß, Abb. 11a-11b).
- Einen Ölwechsel nach den ersten 100 Betriebsstunden sowie anschließend alle 300 Stunden vornehmen. Den Ölstand regelmäßig prüfen.
- Mineralöl vom Typ API CC/SC SAE 40 verwenden. (Bei kalten Klimazonen wird API CC/SC SAE 20 empfohlen). Unterschiedliche Ölqualitäten auf keinen Fall mischen. Beim Auftreten von farblichen Veränderungen (weißlich = Wasser enthalten; dunkel = Überhitzung) wird ein unverzüglicher Ölwechsel empfohlen.
- Den Stopfen anschließend wieder gut festschrauben (Abb. 12), und sich vergewissern, dass keine Leckagen während der Benutzung auftreten. Eine wöchentliche Kontrolle des Ölstandes vornehmen, um einen korrekten Schmierung im Lauf der Zeit zu gewährleisten (Abb. 7a).

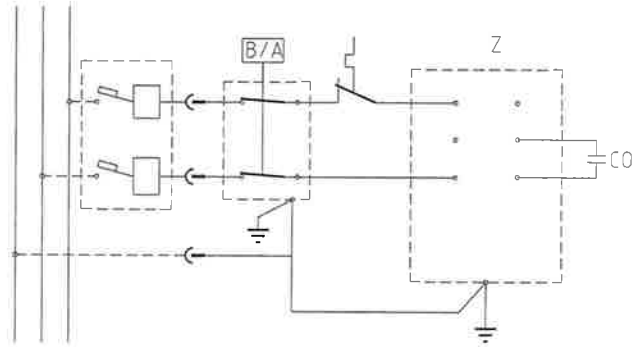
- Regelmäßig eine Kontrolle der Riemenspannung vornehmen, welche über eine Beugung (f) von circa 1 cm verfügen müssen (Abb. 14).

FUNKTION	NACH DEN ERSTEN 100 STUNDEN	ALLE 100 STUNDEN	ALLE 300 STUNDEN
Reinigung des Luftfilters und/oder Austausch des Filters		•	
Ölwechsel*	•		•
Anziehen des Kopf-Laufrades	Die Kontrolle muss vor der ersten Inbetriebnahme des Kompressors vorgenommen werden.		
Entleeren des Kondensatbehälters	täglich		
Kontrolle der Riemenspannung	regelmäßig		

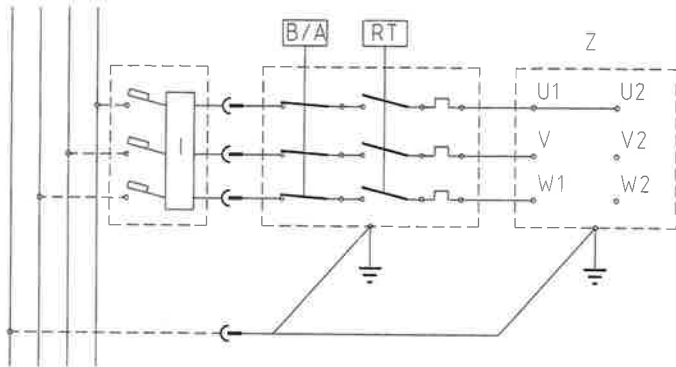
- DIE ENTSORGUNG sowohl des verbrauchten Öls als auch des Kondenswassers MUSS unter Einhaltung der geltenden Umweltschutzgesetze erfolgen.

Der Kompressor ist entsprechend der gültigen nationalen Gesetze zu entsorgen.

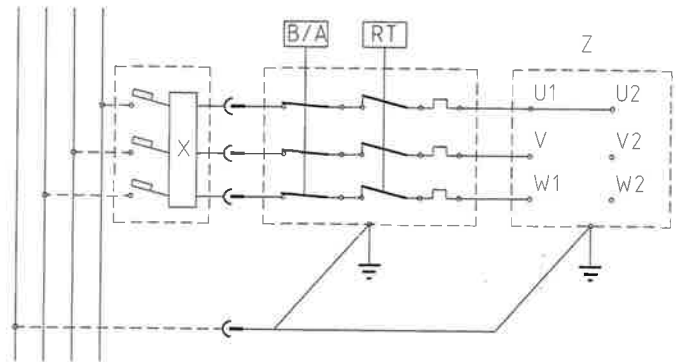
Single phase



Three phase



Three phase





ISTITUTO SUPERIORE PER LA PREVENZIONE
E LA SICUREZZA DEL LAVORO
Dipartimento di PADOVA



Componenti Pneumatici e Oleodinamici

AIR TEK S.r.l. VIA PIZZOCARO 15
36075 Montebelluna Maggiore (VI) - Italy
Tel. 0444 492541 - Fax 0444 497441
E-mail: INFO@AIRTEKSRL.COM

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY

(ai sensi dell'Allegato VII della Direttiva Europea 97/23/CE)
(According Directive 97/23/CE - Enclosure VII)

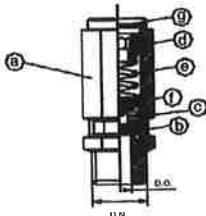
VALVOLA DI SICUREZZA (IVª CATEGORIA) / SAFETY VALVE'S (CLASS IVª)

A SCARICO DIRETTO PER ARIA, GAS INERTI, VAPORE SATURO.
DIRECT DRAIN FOR AIR, INERT GAS, SATURATED VAPOR

Numero di serie / Serial number	N. di pezzi / Nr of pieces	Taratura / calibration	Famiglia / Family
NS071	200	bar 10	2 senza anello

MATERIALI IMPIEGATI MATERIAL USED

- a - Corpo valvola / body valve:
OTTONE BRASS UNI EN 12164
- b - Guarnizione / gasket:
NBR - VITON
- c - Otturatore / shutter:
OTTONE BRASS UNI EN 12164
- d - Ghiera / ring nut:
OTTONE BRASS UNI EN 12164
- e - Molla / spring:
ACCIAIO C98 UNI 3823 INOX AISI 302
- f - Spillo / pin:
ACCIAIO CB4 UNI 7356/74
- g - Piastrina / plate:
ALLUMINIO / ALUMINIUM
- h - Anello (su richiesta) / ring (by request):
ACCIAIO C 75 / STEEL C 75



CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA

- Sigla del costruttore / Manufacture's name: Air Tek
- D.N. ingresso / Nominal diameter: 3/8" gas
- P.N. ingresso / Nominal pressure: MAX. 25 bar
- Diametro Orifizio / Orifice diameter: 10 mm
- Alzata / lift: 1,665 mm
- Coeff. di reflusso / discharge coefficient: 0,380 k
- Sovrapressione: / Overpressur: 10 %
- Scarto di chiusura / Closing variation: 20 %
- Portata di scarico / Flow discharge: 4441 l/min
- Temperatura di esercizio / Working temperature: NBR -10° C +90° C
VITON -10° C +250° C
- Campo di taratura / pressure range: von 0 bis 18 bar.

C Procedure di valutazione di conformità utilizzate: Moduli B+D (rif. allegati II e III della Direttiva 97/23/CE)
Conformity evaluation procedure used: B + D forms (ref. enclosure II and III directive 97/23/CE)

D Numero, nome ed indirizzo dell'Organismo Notificato: 0100/ISPESL - Via Alessandria, 220 - Roma
Number, name and address of the Certified Body: 0100/ISPESL - Via Alessandria, 220 - Roma

E Estremi dell'Attestato di esame CE del Tipo: Modulo B nY0537/02/CE-0539/02/CE del 08/08/2012
Certificate of examination data CE - type: Form B n° 0537/02/CE-0539/02/CE of 08/08/2012

F Estremi dell'Att. di Conformità rilasciato dall'Org. Notificato: Modulo D nY0538/02/CE-0540/02/CE del 08/08/02
Conformity declaration data issued by the Certified Body: Form D n° 0538/02/CE-0540/02/CE of 08/08/02

Per quanto sopra esposto,

si dichiara

che l'attrezzatura a pressione descritta e verificata in accordo ai punti C,D,E,F, soddisfa i requisiti essenziali di sicurezza previsti nell'allegato I della Direttiva 97/23/CE ed ad essa applicabili.

Si dichiara inoltre che l'attrezzatura è stata sottoposta come previsto dal nostro sistema di qualità aziendale a prova di pressione pneumatica con esito favorevole alla pressione di 35,75 bar e al controllo finale della taratura

348

(scheda di collaudo n°)
e che è stata marcata CE con i dati seguenti:
DIR 97/23/CE ON0100 NS

For the above mentioned,

WE HEREBY DECLARE

That pressure equipment described and checked according to point C,D,E,F, satisfy the essential security requirements as per enclosure I - 97/23/CE Directive.

We also confirm that the pressure equipment has been submitted by our Quality System, to the pneumatic pressure test, with a favourable result, to the pressure of 35,75 bar and to the final calibration test

(testing card Nr.)
marked CE - DIR 97/23/CE ON0100 NS

Firma del Fabbricante / Signed by the manufacturer

RESPONSABILE UFF. TECNICO COSTA STEFANO
COPIA CONFORME

Montebelluna Maggiore

02/05/2013

FRANÇAIS (FR)

NOTICES D'INSTRUCTION

Le récipient à pression est destiné à l'accumulation d'air comprimé et de l'azote et ne doit pas être soumis à de rapides fluctuations de pression. L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:

- 1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service qui sont indiquées sur la plaque du Constructeur;
- 2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties à pression;
- 3) vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de (A) bar. Sur le manomètre, l'index de pression de (A) bar doit être indiqué par un trait rouge;
- 4) éviter autant que possible de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés; éviter scrupuleusement d'installer l'appareil dans des zones exposées à des sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables;
- 5) équiper impérativement l'appareil de liaisons élastiques sur les supports inférieurs et quelque soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues. Ne pas fixer le récipient ou des parties montées sur le récipient au sol ou sur des parties fixes (colonnes, ...).



6) Prévenir la corrosion: selon le mode d'emploi, des condensats peuvent s'accumuler dans les réservoirs, ceux-ci doivent être purgés tous les jours. Cela peut se faire manuellement en ouvrant la purge de condensat ou par un purgeur automatique monté sur le réservoir. Dans le cadre de la maintenance l'utilisateur, ou le service après vente habilité, doit vérifier la formation éventuelle de corrosion à l'intérieur et effectuer un contrôle extérieur à intervalles annuels. Si le réservoir est utilisé avec un compresseur sec, dans une ambiance fortement humide, ou dans des conditions défavorables (faible ventilation, vapeur acide ...) le contrôle visuel doit se faire plus fréquemment.
L'épaisseur effective du réservoir après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) mm pour la virole et (C) mm pour les fonds.
Les vérifications légales doivent être organisées suivant les règles locales où l'appareil est exploité.

7) agir en tout cas avec bon sens et pondération de manière analogue aux cas prévus.

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.

Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays où il en fait usage.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTION FOR USE OF COMPRESSED AIR VESSEL

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air, Nitrogen and shall not be subject to rapid fluctuation of pressure. To ensure operation of compressed air vessel under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows:

- 1) use the vessel properly, within the pressure and temperature limits stated on the nameplate and on the testing report, which must be kept with care;
- 2) welding on the vessel is forbidden;
- 3) assure that the vessel is complete with suitable and adequate safety and control fittings and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at a pressure of (A) bar. The pressure value of (A) bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;
- 4) avoid, if it is possible, to store the vessel in badly ventilated rooms. - avoid scrupulously to store the vessel near heating sources or inflammable substances;
- 5) fit the pressure vessel with vibration dampers to avoid possible fatigue failure caused by vibration of the vessel during use. Do not anchor the vessel or attached components to the ground or fixed structures (columns etc).



6) Corrosion must be prevented: depending on the conditions of use, condensation may accumulate inside the tank, and this must be emptied out every day. This may be done manually, by opening the draining tap, or by means of the automatic condensation drainer, if fitted to the tank.
During maintenance, every 12 months, the user or a Client Service expert must check the presence of internal corrosion and perform an external visual control. If the receiver is used with an oil-free compressor, or in surroundings that have a high level of humidity, or in adverse conditions (poor ventilation, corrosive agents, ...), the inspections should be made more frequently.
The actual wall thickness of the tank after corrosion should not be smaller than (B) mm for the shell and (C) mm for the heads.
The legal checks have to be made in accordance with the local laws and rules where the receiver is used.

7) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions.

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE TANK ARE FORBIDDEN.

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

DEUTSCH (DE)

BETRIEBSANWEISUNGEN

Der Behälter ist bestimmt zur Speicherung von Druckluft und Stickstoff; seine Auslegung erfolgte für überwiegend statischen Betrieb. Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unabdingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen:

- 1) den Druckluftbehälter innerhalb der Nenn-Druck und Temperaturgrenzen verwenden, die auf dem Schild und in der Konformitätserklärung angegeben sind, die mit der größten Sorgfalt zu bewahren sind;
- 2) keine Schweißungen auf drucktragenden Teilen durchführen;
- 3) sich vergewissern, dass der Behälter mit dem entsprechenden Sicherheits- und Prüfbehälter ausgestattet ist, das in Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muss das Sicherheitsventil unmittelbar auf den Behälter angebracht werden, eine höhere Abblaskapazität als der Lufteinlaß haben und auf einen Druck von (A) bar geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muss der Druckwert von (A) bar in Rot gekennzeichnet sein;
- 4) möglichst vermeiden, dass der Druckluftbehälter in schlecht belüfteten Räumen aufgestellt wird; sorgfältig vermeiden, dass der Behälter Wärmequellen oder entflammaren Stoffen ausgesetzt wird;
- 5) Der Behälter ist mit Vibrationsdämpfern auszustatten, um zu vermeiden, dass er während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Dauerbrüche verursachen können; der Behälter oder an ihm montierte Teile dürfen nicht am Boden oder an feststehenden Teilen (Pfeilern ...) befestigt werden.



6) Vorbeugung gegen Korrosion: Je nach Betriebsbedingungen kann sich im Behälter Kondensat ansammeln, daß täglich abgelassen werden muß. Dies kann entweder manuell durch Öffnen des Abbläventils oder durch einen angebauten automatischen Kondensatableiter erfolgen. Im Rahmen der Wartung muß der Behälter einer regelmäßigen, jährlichen Kontrolle auf innere Korrosion durch den Betreiber oder den zuständigen Kundendienst und einer äußeren Sichtprüfung unterzogen werden. Beim Betrieb des Behälters mit einem ölfreien Kompressor, bei hoher Luftfeuchtigkeit oder ungünstigen Betriebsbedingungen (wenig Frischluft, Säuredämpfe o.ä.) sollte die Sichtprüfung in geringeren Zeitabständen erfolgen.
Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall (B) mm am Mantel und (C) mm an den Böden unterschreiten;
Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäß der geltenden Gesetze des Landes organisiert werden, in dem der Behälter verwendet wird.

7) bei der Montage und Inbetriebnahme des Behälters prüfen, dass Betriebssicherheit gewährleistet ist.

MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.

Der Anwender werden darauf hingewiesen, die im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen.

ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI D'USO

Il serbatoio a pressione è destinato all'accumulo di aria compressa e azoto ed è calcolato per utilizzo principalmente statico. Un suo corretto utilizzo è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e di temperatura di progetto che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla dichiarazione di conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) evitare di effettuare saldature sulle parti esposte a pressione;
- 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata alla pressione di (A) bar. Sul manometro, l'indice di pressione di (A) bar deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare se possibile di utilizzare il serbatoio in locali non sufficientemente areati; evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in zone esposte a sorgenti di calore o nelle vicinanze di sostanze infiammabili;
- 5) munire il serbatoio di anti-vibranti in modo da evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica; non bloccare al suolo o a parti fisse (colonne, ...) il serbatoio o parti ad esso montate.



6) Prevenire la corrosione: a seconda delle condizioni d'impiego, si può accumulare all'interno del serbatoio della condensa che deve essere scaricata quotidianamente. Ciò può essere fatto manualmente aprendo il rubinetto di scarico o attraverso lo scaricatore di condensa automatico se montato sul serbatoio.
Nell'ambito della manutenzione, annualmente l'utilizzatore o un esperto del servizio assistenza deve verificare l'insorgere di eventuale corrosione interna nel serbatoio ed effettuare un controllo visuale esterno. Se il recipiente è utilizzato con compressore oilless o in ambienti che presentano un alto tasso di umidità o condizioni di impiego sfavorevoli (scarsa ventilazione, agenti corrosivi ...) i controlli devono essere eseguiti ad intervalli più ravvicinati.
Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a mm (B) per il mantello e mm (C) per il fondo;
I controlli legalmente richiesti devono essere organizzati secondo le leggi e le norme del Paese dove il serbatoio è utilizzato.

7) Agire in ogni caso con senso e ponderatezza in analogia ai casi previsti.

E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare il D.M.329 del 1/12/2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione della attrezzatura a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.associazionecompco.it

ESPAÑOLAS (ES)

INSTRUCCIONES PARA EL USO

El depósito de aire comprimido sirve para acumular el aire comprimido y nitrógeno y no debe someterse a rápidas variaciones de presión. La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar las siguientes reglas:

- 1) utilizar de forma correcta el depósito teniendo en cuenta los límites de presión y temperatura para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa del Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado;
- 2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;
- 3) cercionarse de que el depósito siempre vaya provisto de eficientes y suficientes accesorios de seguridad y control y en caso necesario sustituirlos con otros de características equivalentes, tras conformidad del Constructor. En concreto, la válvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de (A) bar. En el manómetro el índice de presión de (A) bar debe estar indicado por una señal de color rojo;
- 4) - si es posible, no colocar el depósito en locales no suficientemente ventilados; - no colocar nunca el depósito en zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de sustancias inflamables;
- 5) instalar antivibraciones en el depósito para evitar que durante su uso esté sujeto a vibraciones que puedan provocar roturas por desgaste; no fijar el depósito ni piezas que tenga montadas al suelo ni a elementos fijos (columnas, etc.).



6) Prevenir la corrosión: dependiendo de las condiciones de uso, en el interior del depósito puede acumularse condensación que debe descargarse diariamente. Esta operación debe realizarse manualmente abriendo la llave de descarga o a través del descargador automático de condensación montado en el depósito.
Referente a la manutención, el usuario o un técnico del servicio debe comprobar anualmente si hay formación de corrosiones en el interior del depósito e inspeccionar el exterior. Si el recipiente se utiliza con compresores en seco o en lugares con un alto índice de humedad, o en condiciones de uso desfavorables (poca ventilación, agentes corrosivos ...) los controles deberán realizarse con mayor frecuencia.
De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a los (B) mm en la capa cilíndrica y los (C) mm en el fondo;
Los controles exigidos legalmente deberán llevarse a cabo de acuerdo con las leyes y normas vigentes en el país donde se utilice el depósito.

7) actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos.

ESTA TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPOLACION DEL DEPOSITO Y TODA UTILIZACION INADECUADA.

Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilito de las máquinas de presión vigentes en el País en el que se utilizan.

I SERBATOIO DELL'ARIA

Far controllare annualmente lo spessore della parete del serbatoio da un organismo competente, annotando sull'etichetta la data dell'intervento.. Osservare le normative locali. L'uso del serbatoio dell'aria non è ammesso quando lo spessore della parete raggiunge un valore minimo indicato nella certificazione del serbatoio (parte della documentazione consegnata con l'unità).

GB AIR RECEIVER

Annually have the thickness of the tank walls checked by a competent body, recording the date of the service task on the label. If applicable, observe the local standards. It is not allowed to use the air tank when wall thickness does not reach the minimum value indicated in the tank certification (part of the documentation delivered with the unit).

F RÉSERVOIR D'AIR

Purger le réservoir quotidiennement - faire contrôler annuellement l'épaisseur de la paroi du réservoir par un organisme compétent, en inscrivant la date d'intervention sur l'étiquette. Si applicables, observer les réglementations locales. L'utilisation du réservoir d'air est défendue lorsque l'épaisseur de la paroi atteint une valeur minimum indiquée dans la certification du réservoir (partie de la documentation remise avec l'unité).

D LUFTBEHÄLTER

Jährlich die Wandstärke des Behälters von einer zuständigen Stelle prüfen lassen und das Datum der Überprüfung am Etikett vermerken. Die anwendbaren örtlichen gesetzlichen Bestimmungen sind einzuhalten. Der Druckluftbehälter darf nicht mehr verwendet werden, sobald die Wandstärke den Mindestwert erreicht hat, der in der Prüfbescheinigung des Behälters angeführt ist (die Prüfbescheinigung gehört zu den technischen Unterlagen, die dem Gerät beigegeben sind).

E DÉPÔSITO DE AIRE

Anualmente encargar a un organismo competente un control del grosor de la pared, apuntando en la etiqueta la fecha de la actuación. Si se aplican cabe ajustarse a las normas locales. No se permite utilizar el compresor cuando el grosor de la pared alcanza un valor mínimo indicado en el certificado del depósito (que forma parte de la documentación entregada con el aparato).

P RESERVATÓRIO DE AR

Deve ser verificada anualmente a espessura da parede do reservatório por parte de um organismo competente, observando na etiqueta a data da intervenção. Se aplicáveis, observe as normas locais. A utilização do reservatório de ar não é permitida quando a espessura da parede alcanza um valor mínimo indicado na certificação do reservatório (parte da documentação é fornecida com a unidade).

NL LUCHTKETEL

Laat jaarlijks de dikte van de wand van het reservoir controleren door een bevoegde instantie en noteer de datum van de werkzaamheid op het etiket. Neem de van toepassing zijnde plaatselijke normen in acht. Het gebruik van het luchtreservoir is niet toegestaan wanneer de dikte van de wand de minimumwaarde bereikt die op de verklaring van het reservoir staat (maakt deel uit van de documentatie die samen met het toestel afgeleverd wordt).

DK LUFTBEHOLDER

Lad tankens vægtykkelse-kontrolleres en gang om året af et kompetent organ og anfør kontroldatoen på etiketten. Følg de gældende lokale forskrifter, om forudsat. Brug af lufttanken er ikke tilladt hvis væggens tykkelse har nået den anførte minimumsværdi i tankens attest (som er en del af enhedens medfølgende dokumentation).

S LUFTBEHÅLLARE

Låt årligen kontrollera tankväggarnas tjocklek av ett kompetent organ, notera datumet på etiketten för inspektionen.. Om tillämpligt, följ lokala regler. Användning av lufttanken är inte tillåten när tjockleken på väggen uppnår ett min. värde angivet i certifieringen av tanken (del av dokumentationen levereras med enheten).

FIN ILMASÄILIÖ

Tarkastuta säiliön seinän paksuus vuosittain pätevältä (aitoksesta); toimenpiteen suorituspäivä tulee merkitä etikettiin. Mikäli on olemassa paikallisia, sovellettavia määräyksiä, on niitä noudatettava. Ilmasäiliön käyttäminen ei ole sallittua silloin, kun seinän paksuus ohanee säiliön sertifiointissa ilmoitettua minimiarvoa (sertifiointi kuuluu yksikön mukana toimittettuihin asiakirjoihin).

GR ΑΕΡΟΦΥΛΑΚΙΟ

Να αναβάλλετε ετησίως τον έλεγχο του πάχους των τοιχωμάτων της δεξαμενής σε αρμόδιο φορέα, και να καταγράφετε την ημερομηνία του σέρβις στην ετικέα.. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς, εφόσον προβλέπονται. Δεν επιτρέπεται η χρήση της δεξαμενής αέρα όταν το πάχος των τοιχωμάτων είναι κάτω από τον ελάχιστο τιμή που ορίζεται στην πιστοποίηση της δεξαμενής (μέρος της τεκμηρίωσης που παραδίδεται μαζί με τη μονάδα).

PL ZBIÓRNIK POWIETRZA

Co roku należy zlecić sprawdzenie grubości ścian zbiornika organowi o odpowiednich kompetencjach, z zapiskiem daty czynności serwisowej na zawieszce.. Należy stosować normy lokalne obowiązujące w tym względzie. Nie jest dozwolone używanie zbiornika powietrza, gdy grubość jego ścian jest mniejsza niż wartość minimalna wskazana w świadectwie zbiornika (część dokumentacji dostarczanej razem z urządzeniem).

HR SPREMNIK ZRAKA

svake godine provjeravajte debljinu stijanke spremnika pri nadležnom tijeku koje će na oznaci naznačiti datum posljednjeg servisa spremnika. Ukoliko je to moguće, pridržavajte se lokalnih standarda. Nije dozvoljeno korištenje spremnika zraka ako debljina stijanke ne dostigne minimalnu vrijednost koja je naznačena na certifikaciji spremnika (dio dokumentacije koja se dostavlja zajedno s jedinicom).

SLO REZERVOAR ZA ZRAK

Ustrezni strokovni organ mora vsako leto izvesti pregled oz. meritev debeline stene rezervoarja in na nalepko navesti datum servisnega pregleda. Pri namestitvi upoštevajte vse lokalne standarde. Pri namestitvi upoštevajte vse lokalne standarde. Rezervoarja ne smete uporabljati, če debelina stene ne doseže najmanjše vrednosti, navedene na certifikatu, ki je priložen rezervoarju (sestavni del dokumentacije, ki je priložena napravi).

H LÉGTARTÁLY

évente ellenőriztesse a tartály falvastagságát az illetékes hatósággal, a címkeken feltüntetve a szervíz dátumát. Szükség esetén kövessék a helyi szabványokat. Tilos a lévegőtartály használatá, ha falvastagsága nem éri el a tanúsítványában megadott minimális értéket (a tanúsítvány a berendezéssel együtt szállított dokumentáció része).

CZ VZDUŠNÍK

Každý rok nechte zkontrolovat tloušťku stěny vzdušníku příslušným orgánem a na štítek poznamenejte datum této kontroly. Dodržujte příslušné platné místní předpisy. Použití vzdušníku není přípustné, pokud se tloušťka stěny zmenší na minimální hodnotu udávanou v certifikátu ke vzdušníku (součástí dokumentace dodávané spolu s jednotkou).

SK VZDUŠNÍK

Každoročne nechajte skontrolovať hrúbku stien nádrže kvalifikovanou firmou, ktorá vyznačí na štítku dátum úkonu. Zohľadňujte príslušnú predpísanú miestnu legislatívu. Používanie vzduchovej nádrže je nepripustné, pokiaľ hrúbka jej steny dosiahne minimálnu hodnotu uvedenú v certifikáte nádrže (časť dokumentácie odovzdané s jednotkou).

RUS ВОЗДУШНЫЙ РЕСИВЕР

Ежегодно проверять толщину стенки бака компетентным органом, регистрируя на этикетке дату проверки. Если применяются, соблюдайте местные нормативы. Использование воздушного бака не разрешается, когда толщина стенки достигает минимального значения, указанного в сертификации на бак (часть документации, предоставляемой с устройством).

NO LUFTBEHOLDER

Tykkelsen til veggene til tanken må årlig kontrolleres av et kvalifisert organ og datoen for kontroll skal merkes av på etiketten. Det lokale regelverket må respekteres. Det er ikke tillatt å bruke lufttanken dersom tykkelsen til veggene har nådd minsteverdien som er indikert i sertifiseringen av tanken (del av dokumentasjonen som leveres sammen med enheten).

TR HAVA DEPOSU

Yıllık olarak basınçlı depo duvarlarının kalınlığını yetkili bir kurumun kontrol etkiniz ve bu servis işleminin tarihini etikete kaydediniz.. Varsa, yerel standartlara uyunuz.. Eğer kalınlığı, depo sertifikasında belirtilen birlikte teslim edilen dokümantasyonun bir parçasıdır belirtilen minimum değerde değildirse, hava deposunun kullanımına izin verilemez.

Livello di potenza acustica garantito dB(A) - Guaranteed sound power level dB(A)

Modello / Model	HP	kW	L _{WA} (dB)	L _{WA} (dB)													
				0	6	10	24	50	90	100	150	200	270	500			
OM 200 SIL 4P	1	0,75	82,7														
SP 200 - OL 195 - OM 195	1,5	1,1	94,5														
OL231 - OM 231 - OL 2	2	1,5	82,2														
OL 250 - OM 250	3	2,2	85,8														
FC2 - FC20 - RC2	1,5-2	1,1-1,5	91,2														
DC 2 - DC 2,5	2-2,5	1,5-1,8	92,4														
241 - F1 241 - D1 241 - GHIBLI 2 - OM241	2	1,5	94,8														
260 - F1 260 - D2,5 - D3 - D240	2,5	1,8	93,9														
310 - F1 310 - D4 - D260	3	2,2	95,4														
GV24 - GV34 - WORKER	2-3	1,5-2,2	91,8														
VDC	3	2,2	95,4														
VC - VCF	2-3	1,5-2,2	94,3														
B 2800 - B 2800i - B 2800B - NS 11 - NS 11S - 250 - 330	2-3	1,5-2,2	94,9														
B 3800 - B 3800B - NS18 - NS 18S - 470 - ENGINE AIR B2600	3-4	2,2-3	96,3														
SA29B	2M	1,5	85,7														
SA29B	2T	1,5	86,7														
SA39B	3	2,2	90,6														
SA39B	4	3	92,9														
A29 - A29B - NS12 - NS12S - PAT24 - PAT24A	2-3M	1,5-2,2	89,1														
A29 - A29B - NS12 - NS12S - PAT24 - PAT24A	3T	2,2	92,5														
A39 - A39B - NS19 - NS19S - PAT38 - PAT38A	3	2,2	89,1														
A39B - NS19S - PAT38A	4	3	94,3														
B 4900 - NS 29S - 540	4	3	94,5														
NS 39 - 700	6,5	4	94,1														
B 5900 - TWISTER - 620 - ENGINE AIR B3800B	6,5	4	94,7														
B 6000 - NS 6000 - NS 39S - B10	6,5	4	96,5														
ENGINE AIR B5900	7	4	96,5														
				0	6	10	24	50	90	100	150	200	270	500			
				Capacità serbatoio (l) / Tank capacity (l)													

Conforme d.lgs. N. 262/02

La conformità all'allegato VIII della direttiva 2000/14/CE è stata controllata da
2000/14/EC annex VIII conformity assessment made by

Eurofins - Modulo Uno SpA
Via Cuorgnè 24
10156 Torino - ITALIA



	HP	kW	l	l/min	cfm	Volt/Hz	A	RPM	bar	PSI	g	mm2
NS12 - PAT 24	2	1,5	27	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	27	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	3	2,2	27	320	11,3	230/1/50	14,5	1350	10	145	430	1,5
NS12 - PAT 24	3	2,2	27	320	11,3	400/3/50	4,9	1350	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	50	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	50	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	100	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	100	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	150	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	150	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	200	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	200	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	2	1,5	27	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	2	1,5	27	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	2	1,5	50	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	2	1,5	50	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	2	1,5	100	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	2	1,5	100	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	3	2,2	50	320	11,3	230/1/50	14,5	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	50	320	11,3	400/3/50	4,9	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	100	320	11,3	230/1/50	14,5	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	100	320	11,3	400/3/50	4,9	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	100	320	11,3	230/3/50	8,5	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	150	320	11,3	230/1/50	14,5	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	150	320	11,3	400/3/50	4,9	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	200	320	11,3	230/1/50	14,5	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	200	320	11,3	400/3/50	4,9	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	200	320	11,3	230/3/50	8,5	1350	10	145	430	1,5
NS12S - PAT 24A	3	2,2	200	320	11,3	400/3/50	4,9	1350	10	145	430	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	100	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	100	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	100	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	4	3	100	486	17,1	400/3/50	7,2	1300	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	150	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	150	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	150	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	200	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	200	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	200	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	270	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	270	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19 - PAT 38	3	2,2	270	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	100	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	100	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	100	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	150	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	150	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	150	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	200	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	200	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	200	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	270	393	13,9	230/1/50	14,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	270	393	13,9	400/3/50	4,9	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	3	2,2	270	393	13,9	230/3/50	8,5	1050	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	4	3	200	486	17,1	230/3/50	12,3	1300	10	145	800	2,5
NS19S - PAT 38A	4	3	200	486	17,1	400/3/50	7,2	1300	10	145	800	1,5
NS19S - PAT 38A	4	3	270	486	17,1	230/3/50	12,3	1300	10	145	800	2,5
NS19S - PAT 38A	4	3	270	486	17,1	400/3/50	7,2	1300	10	145	800	1,5
NS12 - PAT 24	2	1,5	BS	256	9	230/1/50	10	1075	10	145	430	1
NS12 - PAT 24	2	1,5	BS	256	9	400/3/50	3,4	1075	10	145	430	1
NS12S - PAT 24A	3	2,2	BS	320	11,3	400/3/50	4,5	1350	10	145	430	1
NS19 - PAT 38	4	3	BS	486	17,1	400/3/50	7,2	1300	10	145	800	1,5

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION DE CONFORMITE DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSEKLRUNG

Noi AIR COM Srl - Casalvolone, Italia, dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, -che il serbatoio nuovo qui descritto:
Nous AIR COM Srl - Casalvolone, Italie, déclarons sous notre seule responsabilité, -que l'appareil neuf décrit ci-après:
We AIR COM Srl - Casalvolone, Italy, hereby declare under our own responsibility -that the product here described
La empresa AIR COM Srl - Casalvolone, Italia, Declaramos bajo nuestra responsabilidad, - que el aparato nuevo descrito a continuación
Wir AIR COM Srl - Casalvolone, Italien, erklären in elleiniger Verantwortung, - daß der neue unten beschriebene Druckbehälter

Capacità Volume Capacity Volumen Inhalt	Pressione di esercizio: Pression de service: Operating pressure: Presion de servicio: Betriebsüberdruck:	Temperatura di esercizio: Temperature de service: Operating temperature: Temperature de servicio: Betriebstemperatur:	Tipo Type Type Tipo Typ	Pressione di prova: Pression d'épreuve: Hydrostatic test pressure: Presión de prueba: Prüfüberdruck bar:	Lotto N.: Numero du Lot: Batch No.: Numero: los Nr.:
90 L	11 bar	-10°C ÷ +100°C	CQ092X	16,5 bar	099901

a cui si riferisce la presente dichiarazione, corrisponde ai seguenti documenti: Attestazione CE di tipo
auquel se réfère cette déclaration est conforme à le document suivant: Attestation d'examen CE de Type
to which this declaration relates is in conformity with the following document: EC Type-examination Certificate
al que se refiere la presente declaración, corresponde a los siguientes documentos : Certificación CE de tipo
auf dem sich diese Erklärung bezieht, mit dem folgendem Dokument übereinstimmt: EG - Baumuster

07/72649/C/PS **CE 0398**

Conformemente alla direttiva : 2009/105/CE (ex CE87/404)
conformément aux dispositions de la Directive : 2009/105/CE (ex 87-404-CEE)
following the provisions of Directive : 2009/105/EC (ex 87/404/EEC)
Conforme con la norma : 2009/105/CE (ex CE87/404)
gemäß den Bestimmungen der Richtlinie : 2009/105/EG (ex 87/404/EWG)

AIR10099901-099901



Casalvolone, 01/10/2013

AIR COM

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
(segun anexo VII - Directiva europea 97/23/CE)

VÁLVULA DE SEGURIDAD
ESCAPE DIRECTO DEL AIRE, GAS INACTIVO, VAPOR SATURADO

No. serie	No. piezas	Calibrado	Grupo
		bar	anillo
MATERIAL EMPLEADO		CARACTERISTICAS TECNICAS	
a) Cuerpo valvula: latón UNI EN 12164		- Marca del fabricante: Air Tek	
b) junta: NBR - VITON		- D.N. de acceso: gas	
c) obturador: latón UNI EN 12164		- P.N. de acceso: Max 25 bar	
		- diámetro agujero mm	
		- elevación mm	
d) abrazadera: latón UNI E 12164		- k código de flujo	
e) resorte en acero C 98 NI 3823 INOX AISI 302		- sobrepresión: %	
		- desviación de cierre %	
f) punzón en acero CB4 UNI 7356/74		- caudal	
g) plaqueta en aluminio		- temperatura de ejercicio: NBR -10YC+90YC VITON -10YC+250YC	
h) anillo en acero 75 (tras pedido)		- calibrado desde 0 hasta 18 bar	
C Procedimiento de evaluación de conformidad utilizado : Impreso B + D (rif. anexos II y III de la Directiva 97/23/CE)			
D Número, nome y dirección del Organismo Notificado: 0100/ISPESL - Via Alessandra 220 - Roma			
E Datos de Atestación CE - tipo: Impreso B 0539/02/CE fechado 08/08/02			
F Datos de Atestación de conformidad emitida por el Organismo Notificado: Impreso D 0540/02/CE fechado 08/08/02			

Por lo susodicho,

Nos declaramos

Que los equipos a presión descritos y verificados segun los puntos C, D, E, F, satisfacen las condiciones esenciales de seguridad como también descrito en : anexo I - Directiva 97/23/CE. Declaramos otrosi que los equipos han pasado la prueba de presión pneumática de nuestro Sistema Calidad, con exito afirmativo a la presión de 35,75 bar y la prueba final de calibratura (ficha de aprobación Ny....) marcada CE con los datos siguientes: DIR 97/23/CE ON0100 NS

Lugar y fecha

Firma del fabricante



COMPONENTI PNEUMATICI E OLEODINAMICI

AIR TEK SRL
Via Pizzocaro, 40c 36075 Montebelluna Maggiore VI
TEL. 0444/492541 FAX 0444/497441
P.IVA E C.F. IT 02731550246
e-mail info@airteksrl.com Web: www.airteksrl.com

INSTRUCTIONS FOR USE OF THE SAFETY VALVES

INSPECTION OF INCOMING PARTS

Inspect goods upon receipt to make sure that packaging is intact. Should packaging be damaged, please notify AIR TEK and arrange to have the valve examined to make sure that it is in perfect condition.

MOUNTING THE VALVE IN THE CORRECT POSITION

The valve may be mounted in any direction (horizontal or vertical, etc.).

However, when installing FAMILY "1" valves, which require manual testing of pressure relief, always make sure that these are mounted in a position to enable these checks to be carried out. In particular, always make sure that nothing can obstruct the vertical stroke of the ring and pin (which would prevent the valve from operating to full capacity). For manual pressure relief tests to be realistic, these must be carried out with at least 70% of the pressure rating of the valve.

ASSEMBLY

Should the user decide to use a seal (Teflon tape or liquid) this must only be placed on the thread. Seals must never be placed on any other part of the valve to be assembled. When assembling the valve, make sure it is tightened correctly so as to withstand machine vibrations. Non-compliance could result in loss of pressure or cause the valve to work loose.

AIR TEK guarantees correct functioning of its valves when tightened to a maximum torque of 30 N/m.

Higher tightening torques may prevent the valve from functioning correctly.

IMPORTANT

Correct functioning cannot be guaranteed in case of valves that have been tampered with (cut or deformed, especially at the top), or from which the data plate is missing.

AIR TEK SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE CAUSED BY VALVES THAT HAVE BEEN MODIFIED.

Replace any such valves immediately, in order to ensure correct operation of the assembly, and investigate and remove the reasons that made such modifications necessary in order to prevent further tampering in future.

AIR TEK guarantees correct valve functioning for a maximum of six month at ambient temperature.

AIR TEK srl